

# ASI News - February 2021

## ASI 通讯---2021 年 2 月

### ASI Standards Revision public consultation to kick-off March 1

**After more than a year of discussions in the Working Groups and Standards Committee, ASI is excited to be releasing revised versions of all six core ASI documents for public consultation on March 1, 2021.**

The Working Groups and Standards Committee considered over 200 individual items that were collected from comments made and learnings since the start of implementation of the Standards in December 2017. The resulting recommendations are compiled in the six core ASI documents as tracked changes, and over 60 days -- from March 1 to April 30 -- we will be requesting your insight and comments on the proposed revisions. ASI looks forward to releasing the documents and receiving our stakeholders' feedback to see if proposed changes are on the right track or how we could further improve them.

For more details, plan to attend one of two webinars on either March 9 or 11 (see Events section below) or check out the [ASI Standards Revision page](#) starting March 1. For more details on the process itself, please see the [Standards Revision Terms of Reference](#).

### ASI 标准修订版公开咨询于 3 月 1 日开始

**工作组和标准委员会进行了一年多的讨论之后, ASI 很高兴即将在 2021 年 3 月 1 日发布 ASI 六份核心文件的修订版, 以征询各方意见。**

自 2017 年 12 月开始实施标准以来, 工作组和标准委员会审议了 200 多个从反馈和学习中收集的项目。从 3 月 1 日到 4 月 30 日的 60 天内, 请大家对修订内容提出见解和评论, 最终的建议将作为跟踪更改汇总在 ASI 的六份核心文件中。ASI 希望发布这些文件并得到利益相关者的反馈, 以了解这些更改是否正确, 或者我们应如何进一步改进它们。

更多的详细信息, 请参加计划于 3 月 9 日或 11 日召开的两次网络研讨会议之一 (请参阅下面的“活动”部分), 或从 3 月 1 日开始查看 ASI 标准修订页面。有关流程本身的更多详细信息, 请参阅标准修订条款。

### M&E Insights: Evidence shows growing ASI

## Certification uptake along the aluminium value chain

ASI designed its certification program to foster responsible production, sourcing and stewardship of aluminium along the value chain. Strong uptake of ASI Certification by diverse business areas is an important step to meeting our [Theory of Change](#). Three years since the launch of the ASI Certification program in December 2017, how are we doing on this indicator?

In the first three years of the ASI Certification program, ASI issued a total of **105** Certifications against the Performance Standard (74) and Chain of Custody (CoC) Standard (31), from 1 January 2018 to 31 December 2020.

### ASI Certifications – Performance Standard – by supply chain activity

The first chart shows the uptake of the ASI Performance Standard to 31 December 2020 along the aluminium value chain by supply chain activity as defined in the ASI Standard. It shows that ASI Certifications addressing responsible practices are in place through each step of the aluminium value chain. Casthouses, Semi-fabrication and Refining/Re-melting of aluminium have the highest incidence so far, which aligns with their central role connecting upstream production with downstream applications and shows the importance of aluminium recycling.

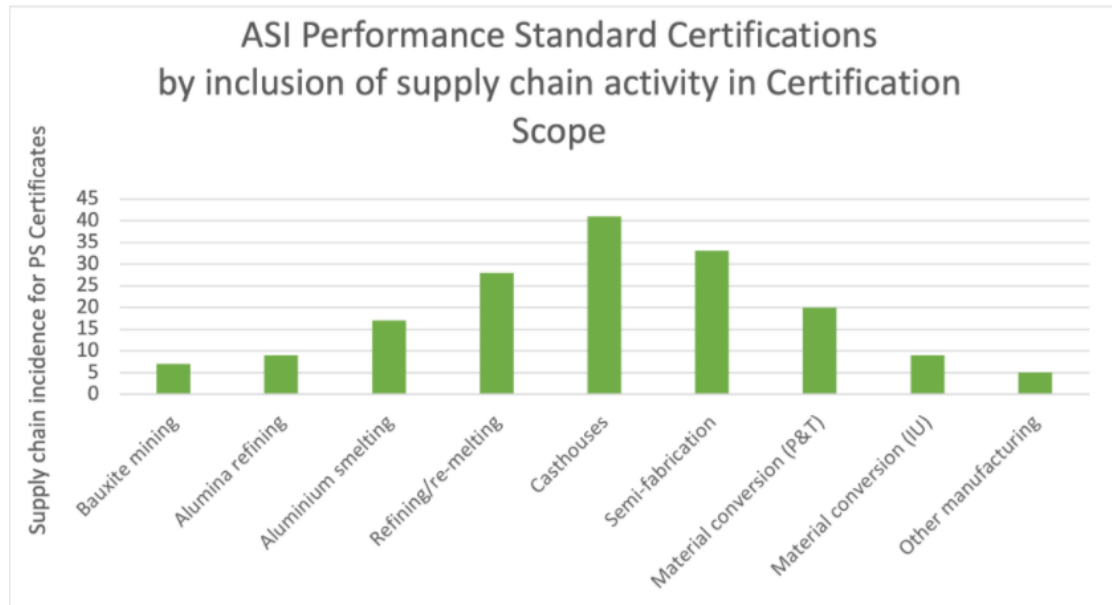
## 监测与评价洞察：有证据表明，铝价值链中采用 ASI 认证的数量持续增加

ASI 认证计划的目的是促进整个价值链上负责任铝的生产、采购和管理。各个业务领域大力采用 ASI 认证是实现我们变革理论的重要一步。自 2017 年 12 月启动 ASI 认证计划三年来，我们的表现如何？

在 ASI 认证计划的前三年中，即从 2018 年 1 月 1 日至 2020 年 12 月 31 日 ASI 共颁发了 105 项针对绩效标准（74）和监管链（CoC）标准（31）的认证。

### ASI 认证 – 绩效标准 – 按供应链活动

第一张图表显示了 2020 年 12 月 31 日之前，ASI 标准中定义的供应链活动沿铝价值链对 ASI 绩效标准的实施情况。它表明，在铝价值链的每个步骤中都有针对负责任实践的 ASI 认证。迄今为止，铝的铸造、半成品加工和精炼/重熔的实施率最高，这与其将上游生产与下游应用联系起来的核心作用相吻合，并显示了铝回收的重要性。



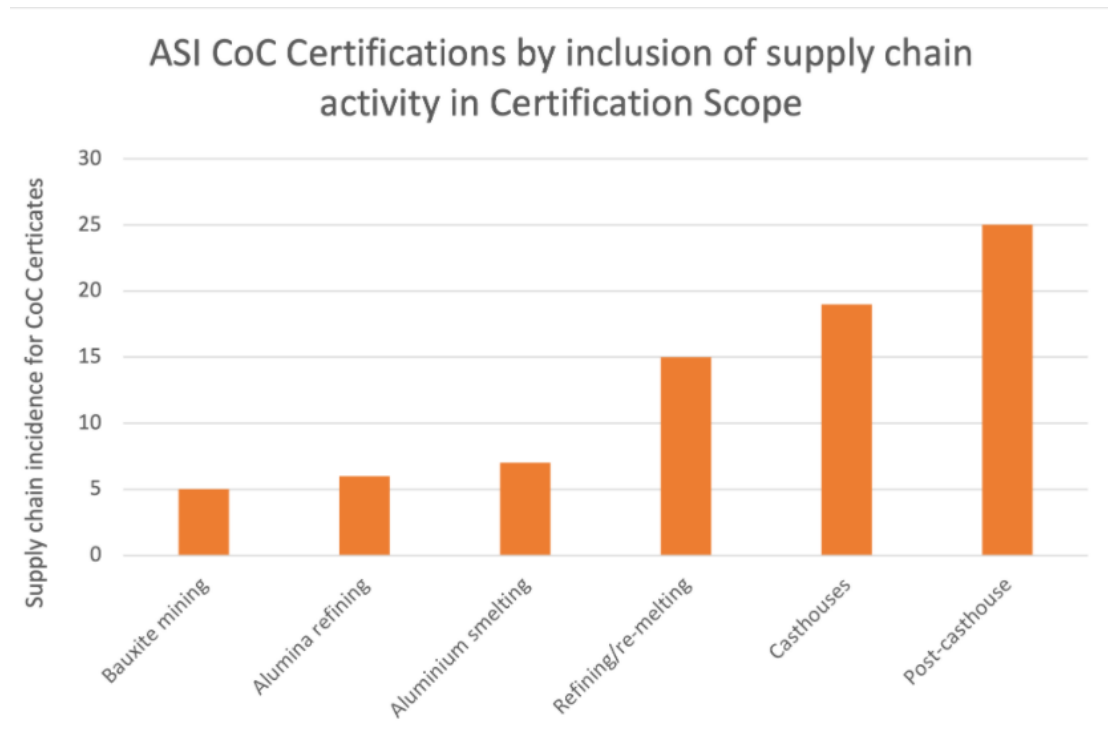
供应链活动沿铝价值链对 ASI 绩效标准的实施情况

#### ASI Certifications – Chain of Custody Standard – by supply chain activity

The second chart shows the uptake of the ASI Chain of Custody Standard to 31 December 2020 by supply chain activity as defined in the ASI Standard. It also shows that ASI Certifications addressing chain of custody systems are in place through each step of the aluminium value chain. ‘Post-Casthouse’ supply chain activities have the highest incidence so far, which suggests there is growing commitment from downstream aluminium users that wish to make responsible sourcing claims. This includes interest in on-product claims, particularly in packaging.

#### ASI 认证 – 监管链标准 – 按供应链活动划分

第二张图表显示了 2020 年 12 月 31 日之前，ASI 标准中定义的供应链活动对 ASI 监管链标准的实施。它还表明，针对铝价值链的每个步骤，都建立了针对监管系统的 ASI 认证。迄今为止，“熔铸后续”供应链活动的发生率最高，这表明希望提出负责任的采购主张的下游铝用户的承诺日益增加。这包括对产品声明的关注，特别是对包装的关注。



供应链活动对 ASI 监管链标准的实施

Additional charts available on the ASI website show that there are ASI Certifications in 40 countries, and that the most common downstream use sector to date is aluminium packaging.

Together these charts show that supply chain participants are increasingly investing in and rewarding improved practices and responsible sourcing for aluminium. ASI looks forward to continued momentum on these metrics in coming months and years.

ASI 网站上提供的其他图表显示，迄今为止在 40 个国家/地区已拥有 ASI 认证，最多的下游使用行业是铝包装。

这些图均显示，供应链参与者越来越多地投资和奖励改进的做法以及负责任的铝采购。ASI 期望在未来几个月至几年中，这些指标仍可以继续保持增长势头。

## Chris Bayliss 先生被任命为铝业管理倡议 ASI 标准总监

铝业管理倡议很高兴地宣布，从 2021 年 5 月 3 日开始，Chris Bayliss 先生(中文名:白可)将就任 ASI 标准总监一职。

Chris Bayliss 先生在铝工业的可持续性、行业研究和分析，以及利益相关者的参与沟通方面拥有丰富的经验。他以国际铝业协会的杰出职业背景加入 ASI，他曾在一系列铝业合作项目中发挥了重要的领导作用，包括整个铝行业的减排途径和温室气体核算协议、职业健康绩效测量工具、全球铝物质流模型和铝业故事会传播项目等(www.thealuminiumstory.com)。Chris

先生拥有剑桥大学和伦敦大学的硕士学位。

ASI 衷心感谢 Krista West 女士自 2019 年 9 月以来担任标准总监所做的重要贡献，未来她将减少相关工作，担任标准顾问一职。她仍将是 ASI 团队的重要成员，并在标准修订流程及其他方面贡献自己的技能和经验。

## Ideal Sorting Model for Aluminium Packaging

**ASI's Association members undertake excellent work and support research and studies that help to drive the aluminium sector forward toward increased sustainability. We aim to bring some of these studies to our readers in this new regular Associations section.**

This month, we present a study commissioned by European Aluminium and released in April 2020: This study by HTP performed for the Packaging Group of European Aluminium clearly demonstrates that it pays off to invest in aluminium packaging sorting and recycling. The study presents a sorting calculation model for aluminium packaging based on certain assumptions like technical inventories and capacities. It also develops a cost model that structures and identifies the total incremental cost when applying certain technical measures.

## 铝包装的理想分拣模型

ASI 协会成员为推动铝行业朝着可持续性方向发展做出了杰出的贡献。在本期新的协会常规版块我们将其中一些研究结果带给大家。

本月，我们提出了一项由欧洲铝业协会委托并于 2020 年 4 月发布的研究：HTP 为欧洲铝业协会包装集团进行的这项研究清楚地表明，投资于铝包装分拣和回收是有回报的。这项研究提出了基于某些假设（例如技术清单和生产能力）的铝包装分拣计算模型。它还开发了一种成本模型，可以在应用某些技术措施时结构化并确定总的增量成本。

## Japanese translations of core Standards documents published

**In anticipation of the public consultation on the ASI Standards Revision documents starting on March 1, we have been working to extend the language translations of the core Standards documents.**

In 2017, as a means to facilitate uptake of the ASI Standards, we undertook French and Chinese translations of the six core Standards documents. More recently, ASI has been able to prioritise new language translations of these documents.

We are pleased to announce that Japanese translations of the current Standards documents are now available below, and via the ASI website. Our appreciation goes to ASI Member, [Japan Aluminium Association](#), for their unwavering support during the translation process.

## ASI 核心标准文件的日文版已发布

为了更好地完成在 3 月 1 日开始的就 ASI 标准文件修订版进行的公众咨询工作，我们一直在努力地进行着多种语言的翻译工作。

2017 年，为了促进 ASI 标准的实施，我们对六个核心标准文件进行了法文和中文翻译。最近，ASI 继续翻译这些文件的更新版本。

我们很高兴地宣布，现在可以通过 ASI 网站获得以下标准文件的日文版本。感谢 ASI 会员和日本铝业协会在翻译过程中的大力支持。

- ASI 绩效标准
- ASI 绩效标准指南
- ASI 监管链接标准
- ASI 监管链标准指南
- ASI 保证手册
- ASI 声明指南

此外，法文和德文版本也正在翻译中。

## ASI Certifications update

## ASI 认证动态

In February, ASI Members achieved five new certifications, with several more in the announcement pipeline.

二月份，ASI 成员单位共获得五项新的认证，更多认证项目在进行中：

1. 江苏中基复合材料有限公司位于中国安徽省的安徽美信铝业有限公司已通过 ASI 绩效标准认证。
2. 商丘阳光铝材有限公司位于中国河南省的熔铸造厂和铝加工厂已成功通过 ASI 绩效标准认证。
3. 格朗吉斯铝业 Gränges 瑞典 Finspång 工厂的铝铸造和轧制业务通过 ASI 绩效标准临时认证。
4. 肯联铝业 Constellium 位于德国 Singen 的挤压工厂以及位于 Gottmadingen 和 Dahlenfeld 的生产设施主要为汽车行业生产铝部件和组件，目前均已通过 ASI 监管链标准，这些生产设施于 2020 年 10 月通过了 ASI 绩效标准认证。
5. Alu-MetGmbH 公司在德国 Nachrodt 的 Nachrodt 工厂的重熔和铸造车间已通过 ASI 临时绩效标准认证。



## ASI 成员新闻

In February, ASI welcomed five new members --- one Associations member, one General Supporter member, one Industrial User member, one Production & Transformation member and one Downstream Supporter member --- bringing the total number of ASI members to 159. Read more about our new members below, and for more information about ASI membership, please visit the [Join ASI](#) page on our website!

2 月，ASI 迎来了 5 家新成员。1 家生产和转化加工类成员、1 家协会类成员，1 家工业类用户成员、1 家一般支持类成员和 1 家下游支持者成员的加入，使 ASI 成员总数达到 159 家。在下面了解有关我们的新成员的更多信息，以及有关 ASI 成员资格的更多信息，请访问我们网站上的加入 ASI 页面。

## Dutch Aluminium Association

The Dutch Aluminium Association (DAA) was established on 1 April 2020 at Koninklijke Metaalunie. As a trade association, we represent the collective interests of companies who produce, trade and process aluminium and their specific suppliers. We also have several objectives that contribute to a stronger position within the metalworking sector...

[Read more.](#)

*We have joined ASI to build a strong and international network and to join forces to promote the aluminium industry, application possibilities, as well as the distinctive properties of the material.*

*– Bert Faessen and Claudia Willems Setormangers DAA*

## 荷兰铝业协会

荷兰铝业协会（DAA）于 2020 年 4 月 1 日在 Koninklijke Metaalunie 成立。作为贸易协会，我们代表生产、贸易和铝加工的公司及其特定供应商的集体利益。我们还有一些目标，在金属加工行业中占据较强的地位。

我们已与 ASI 携手促进铝工业发展，建立了强大的国际网络，促进开发铝应用的可能性以及铝材料的独特性能。

– Bert Faessen 和 Claudia Willems Setormangers DAA

## DK Trade AG

DK Trade is a company engaged in trading of non-ferrous metals. It has a strong focus on the aluminium market where it provides essential trading, logistics, financing and risk management solutions to its clients. DK Trade has a strong customer base in Europe and the Black Sea. DK Trade was founded in 2018 and has since then been growing steadily. In 2020, DK Trade became an accredited partner for a certified low carbon brand of a major producer. Currently, approximately 80% of the aluminium DK Trade sells to their customers are of low carbon brands, where production is based on renewable energy.

*DK Trade AG is delighted to be joining the Aluminium Stewardship Initiatives (ASI). The*



*ASI has become the standard for sustainability within the aluminium industry. As an active participant, we believe it is our responsibility to create more impact on environmental and social issues by working together with the ASI and their members, in order to drive the agenda through the value chain.*

## DK Trade AG

DK Trade 是一家从事有色金属交易的贸易公司，非常关注铝市场，为客户提供重要的贸易、物流、融资和风险管理的解决方案。DK Trade 在欧洲和黑海拥有强大的客户群，成立于 2018 年，此后一直稳步增长。2020 年，DK Trade 成为主要生产商的认证低碳品牌的认可合作伙伴。当前，DK Trade 出售给客户的铝材中约 80% 是低碳品牌，其生产基于可再生能源。

DK Trade AG 很高兴加入铝业管理计划，ASI 已成为铝行业可持续性的标准。作为积极的参与者，我们相信，与 ASI 及其成员合作，对环境和社会问题会产生更大的影响，以推动整个价值链的持续发展。

*– Roman Dubach, CEO*

## Elopak 怡乐包装

怡乐包装 Elopak 是液态食品纸盒包装和灌装设备的全球领先供应商，可满足新鲜制品市场和环境的需求。该公司的标志性 Pure-Pak® 纸盒在设计时考虑了环境、食品安全性和便利性。

Elopak 使用可再生、可循环再造和可持续采购的材料，提供创新的包装解决方案，为塑料制瓶提供自然便捷的替代方法，并适合低碳循环经济。

*采购经过认证和责任管理的原材料，以保护我们地球的自然资源，对怡乐包装至关重要。我们认可 ASI 为促进铝的负责任生产、采购和管理所做的工作，并相信 ASI 认证有助于确保铝的可持续供应链。*

*– Marianne Groven, Elopak 怡乐包装可持续发展总监*

## Golden 铝业有限公司

Golden 铝业有限公司由早期的可持续发展领导者 Coors Brewing 啤酒公司（Coors）于 1980 年建立的。Golden 公司的主要任务是开发一种消费后可回收的铝合金以支持 Coors 公司循环利用废易拉罐（UBC）的目标，实现 Coors 对铝罐料保级回收利用的目标。最初的目标得以实现，从而使 Golden 公司成为世界上第一家可以通过其专利的微型连续铸锭轧制工艺成功制造刚性容器板的铝轧制公司。



ASI 成员和 Golden 铝业具有许多共同点，我们是在全球范围内提供无限价值和机会的行业成员。Golden 愿意通过合作计划实现的管理对于确保我们的铝工业可持续发展和繁荣的未来是必要的。Golden 铝业公司期待与 ASI 成员共同努力以实现共同的目标并很高兴获得生产和转化加工类成员资格。

- Golden 铝业公司环境工程师 Don Forchette

## The BodyShop 国际股份有限公司

我们的故事始于 1976 年，创始人 Anita Roddick 爵士在 Brighton 开了一家小小的绿色商店，秉承着一种革命性的信念：业务可以成为永远的力量。我们经过 40 多年的宣传、变革，打破美容行业



**THE BODY SHOP**

标准，成为一家独特的化妆品公司。我们仍在不断壮大，欢迎来到 The Body Shop。

TBS（作为 Natura & co 的一部分）致力于包装的循环利用，公开目标是到 2030 年实现 100% 可重复、可循环利用或可堆肥的包装材料，并进一步承诺以道德和可持续的方式采购关键材料。

铝是我们产品高度可重复使用和可回收的包装材料。但是，原铝和再生铝的生产都可能带来需要缓解的重大社会和环境问题。我们相信 ASI 是领先的多利益相关方合作，其使命是实现大规模负责任的铝材采购。

- Heather Ducharme, 可持续材料采购主管

## UPCOMING EVENTS 近期活动

### ASI Standards Revision:

### Public Consultation Overview Webinars

As part of the kick-off activities for the first public consultation period of the ASI Standards Revision documents, we will be holding two overview webinars. The webinars are recommended for stakeholders that are interested to hear focused, high-level information on the most important changes being proposed in the ASI Standards and the accompanying documents. The webinars have been timed to enable participation from all time zones.

- **March 9, 2021 • 22:00 CET --> [Register for this session](#)**
- **March 11, 2021 • 12:00 CET --> [Register for this session](#)**

The Standards Revision documents, an overview brochure and a short overview video will be available starting from March 1, so feel free to browse these in advance of the webinars and bring your questions to the sessions. Find the documents on the [Revisions page of the ASI website](#).

### ASI 标准修订版:

### 公开咨询前期网络研讨会

作为 ASI 标准修订文件的第一个公众咨询期启动活动的一部分，我们将举行两次前期网络研讨会。对于有兴趣了解有关 ASI 标准和随附文件中的变更重点的利益相关方，建议您参加本次网络研讨会。时间安排如下：

- **2021 年 3 月 9 日 • 欧洲中部时间 22:00 -> 注册此会议**
- **2021 年 3 月 11 日 • 欧洲中部时间 12:00 -> 注册此会议**

从 3 月 1 日起，将提供标准修订版文件、概述手册和简短的概述视频，方便大家

在网络研讨会之前浏览这些文件，并在会议上提出您的问题。在 ASI 网站的“修订”页面上可以找到相关文件。

## TMS 2021: Light Metals Keynote Session

### TMS 2021: 轻金属主题演讲

March 15, 2021 • 8:30 am EDT (UTC-4)

2021 年 3 月 15 日

During this virtual event, Dr. Fiona Solomon will give a keynote titled, *The Aluminium Stewardship Initiative (ASI): Implementation and Impact*. This presentation will provide an overview of ASI's mission, its impacts so far, and its forward plans.

In all, seven presenters from international aluminum companies and organizations will offer their perspectives at this special keynote session titled, *Sustainability in the Aluminum Supply Chain*. Join the presentations beginning at 8:30 a.m. and for a live question and answer period with presenters at 11:35 a.m.

3 月 15 日，在 TMS2021（矿物、金属、材料学会）网络会议中，Fiona Solomon 博士将作主题演讲：“铝业管理倡议（ASI）的实施和影响”。本次演讲将概述 ASI 的任务、迄今为止的影响以及我们的远期计划。

在这次主题为“铝供应链的可持续性”的主题演讲中，来自国际性铝业公司和组织的七位演讲者将发表自己的观点。会议将从上午 8:30 开始，并于上午 11:35 与演示者进行实时问答互动。

## ASI Secretariat travel still on hold

Due to the social distancing and lockdown policies for COVID-19 in many locations, travel by the ASI Secretariat is currently on hold and many events we planned to participate in have been cancelled or postponed.

**We hope all our readers are staying safe and can make the most of web-based connections during this time.**

## ASI 秘书处的旅行计划目前仍然处在受限状态

由于许多地区针对 COVID-19 新冠疫情的社交隔离和封锁政策，ASI 秘书处的旅行计划已处于受限状态，我们计划参加的许多活动也已被取消。

**我们希望所有读者都保持安全，在此期间可以充分利用基于网络的联络。**